

**Παρακλητικός Κανών**  
**εἰς τὸν Ἅγιον Δημήτριον τὸν Μυροβλύτην**  
*Γερασίμου Μοναχοῦ Μικραγιαννανίτου*

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ  
καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

Ἀμήν.

**Ψαλμὸς ΡΜΒ΄ (142).**

Κύριε, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου,  
ἐνώτισαι τὴν δέησίν μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου,  
εἰσάκουσόν μου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου· καὶ μὴ  
εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου, ὅτι  
οὐ δικαιοθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν. Ὅτι  
κατεδίωξεν ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχὴν μου, ἐταπείνωσεν  
εἰς γῆν τὴν ζωὴν μου, ἐκάθισέ με ἐν σκοτεινοῖς ὡς  
νεκροὺς αἰῶνος· καὶ ἠκηδίασεν ἐπ' ἐμέ τὸ πνεῦμά  
μου, ἐν ἐμοὶ ἐταράχθη ἡ καρδιά μου. Ἐμνήσθην  
ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐμελέτησα ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις  
σου, ἐν ποιήμασι τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων.  
Διεπέτασα πρὸς σέ τὰς χεῖράς μου· ἡ ψυχὴ μου  
ὡς γῆ ἄνυδρός σοι. Ταχὺ εἰσάκουσόν μου, Κύριε,  
ἐξέλιπε τὸ πνεῦμά μου. Μὴ ἀποστρέψῃς τὸ  
πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, καὶ ὁμοιωθήσομαι τοῖς  
καταβαίνουσιν εἰς λάκκον. Ἀκουστὸν ποίησόν  
μοι τὸ πρωὶ τὸ ἔλεός σου, ὅτι ἐπὶ σοὶ ἤλπισα.  
Γνώρισόν μοι, Κύριε, ὁδόν, ἐν ἣ πορεύσομαι,  
ὅτι πρὸς σέ ἦρα τὴν ψυχὴν μου. Ἐξελοῦ με ἐκ  
τῶν ἐχθρῶν μου, Κύριε, ὅτι πρὸς σέ κατέφυγον.  
Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ  
ὁ Θεὸς μου. Τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὡδήγησέ  
με ἐν γῆ εὐθείᾳ· ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε,  
ζήσεις με, ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἐξάξεις ἐκ  
θλίψεως τὴν ψυχὴν μου· καὶ ἐν τῷ ἐλέει σου  
ἐξολοθρεύσεις τοὺς ἐχθρούς μου καὶ ἀπολεῖς

**Supplication Service**  
**to St. Demetrios the Myrrh-Streamer**  
*By Monk Gerasimos Mikragiananites.*

*Translated by Fr. Seraphim Dedes.*

**PRIEST**

Blessed is our God always, now and ever, and  
to the ages of ages.

**READER**

Amen.

**Psalm 142 (143).**

O Lord, hear my prayer; give ear to my  
supplication in Your truth; answer me in Your  
righteousness; do not enter into judgment with  
Your servant, for no one living shall become  
righteous in Your sight. For the enemy persecuted  
my soul; he humbled my life to the ground; he  
caused me to dwell in dark places as one long  
dead, and my spirit was in anguish within me; my  
heart was troubled within me. I remembered the  
days of old, and I meditated on all Your works; I  
meditated on the works of Your hands. I spread  
out my hands to You; my soul thirsts for You like  
a waterless land. Hear me speedily, O Lord; my  
spirit faints within me; turn not Your face from  
me, lest I become like those who go down into the  
pit. Cause me to hear Your mercy in the morning,  
for I hope in You; make me know, O Lord, the  
way wherein I should walk, for I lift up my soul to  
You. Deliver me from my enemies, O Lord, for to  
You I flee for refuge. Teach me to do Your will,  
for You are my God; Your good Spirit shall guide  
me in the land of uprightness. For Your name's  
sake, O Lord, give me life; in Your righteousness  
You shall bring my soul out of affliction. In Your  
mercy You shall destroy my enemies; You shall

πάντας τοὺς θλίβοντας τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἐγὼ  
δοῦλός σου εἰμι.

*Καὶ εὐθὺς τὸ· Θεὸς Κύριος, ἐξ ἑκατέρων τῶν Χορῶν, ὡς  
ἐξῆς·*

### ΧΟΡΟΣ

#### ᾠχος δ'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν. Εὐλογημένος  
ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

**Στίχ. α'.** Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ  
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

*ἤ· Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς  
τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.*

**Στίχ. β'.** Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ  
ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

**Στίχ. γ'.** Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστι  
θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

#### Τροπάρια.

#### ᾠχος δ'. Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Ὡς τοῦ Σωτῆρος εὐκλεῆς Ἀθλοφόρος,  
καὶ εὐσεβούντων βοηθὸς καὶ προστάτης,  
Μεγαλομάρτυς Ἅγιε Δημήτριε, λύτρωσαι τὴν  
πόλιν σου, συμφορῶν καὶ κινδύνων, δίδου δὲ τοῖς  
σπεύδουσι, τῇ πανσέπτῳ σορφῇ σου, ἀμαρτημάτων  
λύσιν καὶ παθῶν, ταῖς πρὸς Θεόν, εὐπροσδέκτοις  
πρεσβείαις σου.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Καὶ νῦν. **Ὅμοιον.**

Οὐ σιωπήσωμέν ποτε, Θεοτόκε, τὰς  
δυναστείας σου λαλεῖν οἱ ἀνάξιοι· εἰμὴ γὰρ σὺ  
προΐστασο πρεσβεύουσα, τίς ἡμᾶς ἐρῆρύσατο ἐκ  
τοσοῦτων κινδύνων; Τίς δὲ διεφύλαξεν ἕως νῦν  
ἐλευθέρους; Οὐκ ἀποστῶμεν, Δέσποινα, ἐκ σοῦ·  
σοὺς γὰρ δούλους σώζεις αἰεὶ, ἐκ παντοίων δεινῶν.

utterly destroy all who afflict my soul, for I am  
Your servant. [SAAS]

*Then "God is the Lord" is sung four times, with or  
without the verses.*

### CHOIR

#### Mode 4.

God is the Lord, and He revealed Himself to  
us. Blessed is he who comes in the name of the  
Lord. [SAAS]

**Verse 1:** Give thanks to the Lord and call  
upon His holy name.

*or: Give thanks to the Lord, for He is good; for  
His mercy endures forever.*

**Verse 2:** All the nations surrounded me, but  
in the name of the Lord I defended myself against  
them.

**Verse 3:** And this came about from the Lord,  
and it is wonderful in our eyes.

#### Troparia.

#### Mode 4. You who were lifted.

You are the Savior's famed victorious Athlete,  
\* and for the Orthodox protector and helper, \* O  
holy Great Martyr St. Demetrios. \* Deliver your  
city from all disasters and danger, \* and obtain for  
us relief from our sins and our passions, \* by your  
entreaties, which the Lord accepts, \* for us who  
pray now \* as if in your holy shrine. [SD]

Glory. **Repeat.**

Both now. **Same Melody.**

We the unworthy shall not ever be silent, \* O  
Theotokos, from proclaiming your powers. \* For  
were you not concerned to intercede for us, \* who  
would have delivered us \* from such manifold  
dangers, \* and who else would up to now \* have  
preserved us in freedom? \* O Lady, we shall not

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ****Ψαλμός Ν' (50).**

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἀμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἀμαρτίας ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ραντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἀμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ.

depart from you, \* for you ever save your servants  
\* from evils of every kind. [SD]

**READER****Psalm 50 (51).**

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You

Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

### Ὁ Κανὼν

#### ΧΟΡΟΣ

**Ὡδὴ α΄.** Ἦχος πλ. δ΄. Ὑγρὰν διοδεύσας.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἰσχυὶ ἀθλήσας τῇ θεϊκῇ, Δημήτριε Μάρτυς, ἰσχὺν δίδου κατὰ παθῶν, τῇ σῇ ἀντιλήψει Ἀθλοφόρε, τοῖς τῇ θερμῇ προσίουσι πρεσβεῖά σου.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Θαυμάτων παράδοξα ἐνεργῶν, λυτροῦσαι κινδύνων, καὶ παντοίων ἐπιφορῶν, Δημήτριε Μάρτυς τοῦ Κυρίου, τοὺς προσίοντας πιστῶς τῇ πρεσβεῖά σου.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Ἰλέωσαι Μάρτυς ὡς συμπαθής, Χριστὸν τὸν Σωτήρα, ὡς ἂν εὐρωμεν ἰλασμόν, καὶ λύσιν παθῶν τε καὶ πταισμάτων, οἱ σὲ προστάτην πλουτοῦντες Δημήτριε.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Μαρία Παρθένε ἢ ἐν σαρκί, Θεὸν τετοκυῖα, τῆς σαρκός μου τὰς χαλεπάς, ἴασαι ὀδύνας καὶ ψυχῆς μου, τὴν σκοτομήνην φωτὶ σου διάλυσον.

**Ὡδὴ γ΄.** Οὐρανιας ἀψίδος.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὑπὲρ πάντων δυσώπει, τὸν εὐμενῆ Κύριον, πάσης ἐκλυτροῦσθαι ἀνάγκης, καὶ περιστάσεως, Μάρτυς Δημήτριε, τοὺς ἀκλινεῖ διανοίᾳ τῷ ναῷ σου σπεύδοντας, καὶ σὲ γεραίροντας.

will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

### The Canon

#### CHOIR

**Ode i. Mode pl. 4.** *Of old when the Israelite.*

*Saint of God, intercede for us.*

O Martyr Demetrios, by divine \* power you contested; \* therefore help us and give to us, \* who run to your ardent intercession, \* power against sinful passions, O medalled Saint. [SD]

*Saint of God, intercede for us.*

By working those miracles that amaze, \* you have saved from perils \* of all kinds those who full of faith \* take refuge in your intercession, \* O St. Demetrios, Great Martyr of the Lord. [SD]

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

O Martyr, propitiate Christ our God \* that we may be granted \* the forgiveness of all our sins \* and healing of all the sinful passions, \* O sympathetic defender Demetrios. [SD]

*Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

Ever-virgin Mary, since you gave birth \* to God in the body, \* cure the suffering and the pain \* of my ailing body, and with your light \* dispel the darkness that covers my humble soul. [SD]

**Ode iii.** *O divine Master Builder.*

*Saint of God, intercede for us.*

Ever pray to the Master \* who is most gracious and kind \* on behalf of all who extol you and who with focussed mind \* come to your sacred shrine, \* that He deliver His people \* from every calamity, Martyr Demetrios. [SD]

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ῥῶσιν δίδου σωμάτων, καὶ τῶν ψυχῶν ἴασιν, καὶ πολυειδῶν συμπτῶματων, τὴν ἀπολύτρωσιν, Μάρτυς Δημήτριε, ταῖς πρὸς Χριστὸν ἱκεσίαις, τοῖς θερμῶς προστρέχουσι τῇ προστασίᾳ σου.

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.*

Οἱ τῷ θεῷ ναῶ σου, μετὰ σπουδῆς σπεύδοντες, πάσης λυτρωθῆμεν βλάβης, τοῦ πολεμήτορος, Μάρτυς Δημήτριε, καὶ θεϊκῆς εὐσπλαχνίας, τύχοιμεν πρεσβείαις σου, ἀξιοθαύμαστε.

*Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.*

Χορηγὸν τοῦ ἐλέους, καὶ οἰκτιρμῶν πέλαγος, τὸν Δημιουργὸν τῶν ἀπάντων, Παρθένε τέξασα, δι' ἀγαθότητα, ἡμᾶς οἰκτείρησον πάντα, τοὺς τὸν ἀνερμήνευτον, ὑμνοῦντας τόκον σου.

Διάσωσον Μεγαλομάρτυς Δημήτριε σαῖς πρεσβείαις, πάσης βλάβης καὶ θλιβερῶν περιστάσεων, τοὺς σέ μεσίτην πρὸν Κύριον κεκτημένους.

Ἐπίβλεψον, ἐν εὐμενείᾳ, πανύμνητε Θεοτόκε, ἐπὶ τὴν ἐμὴν χαλεπὴν τοῦ σώματος κάκωσιν, καὶ ἴασαι τῆς ψυχῆς μου τὸ ἄλγος.

### **ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

*(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)*

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν.

*Saint of God, intercede for us.*

Give us spiritual healing and health of body as well \* and the cure and treatment for every symptom afflicting us, \* O St. Demetrios, by your entreaties to Christ God \* for us who have earnestly run to your patronage. [SD]

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

We who earnestly hasten to your divine sacred shrine \* hope to be delivered from every injury coming from \* the one attacking us, \* and to obtain God's compassion \* through you, O all-wonderful Martyr Demetrios. [SD]

*Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

From benevolent kindness \* O Virgin Mary, you gave \* birth to the Creator of all things; He is the giver of \* compassion and the sea \* of tender love. So take pity \* on us now extolling your ineffable childbirth. [SD]

Deliver us, holy Great Martyr Demetrios, from disasters \* and from injury and distress by your ardent prayers; \* we count on you to entreat the Lord to save us. [SD]

Look graciously upon your servant, all-praiseworthy Theotokos, and upon my painful physical suffering, and remedy my anguish of spirit. [SD]

### **PRIEST**

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, ὑγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἀμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν, τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ (πόλει, κώμῃ), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ (καὶ μνημονεῖ ὀνομαστὶ τῶν δι' οὓς ἡ παράκλησις τελεῖται).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ, κοπιόντων, ψαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ περιστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρά σου μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεῆμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

### ΧΟΡΟΣ

#### Κάθισμα.

**Ἦχος β'.** Τὰ ἄνω ζητῶν.

Προστάτης θερμός, Θεσσαλονίκης πέφηνας, ἐκ πάσης ὀργῆς, καὶ θλίψεως ρυόμενος, Δημήτριε

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for (episcopal rank) (name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the servants of God... (At this time the Priest commemorates those for whom the Paraklesis is sung.)

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

### PRIEST

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

### CHOIR

#### Kathisma.

**Mode 2.** In seeking the heights.

Of old you became protector of Thessalonica, \* preserving from all chastisement and calamity \*

πανεύφημε, τοὺς θερμῶς ἐκβοῶντας ἐκ πίστεως·  
Ἐπερχομένων ἡμᾶς συμφορῶν, ἀτρότους διάσωζε  
δεόμεθα.

**Ὦδὴ δ΄. Εἰσακήκοα Κύριε.**

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἐπιφάνηθι Ἄγιε, ἀοράτως ταύτη τῇ  
κληρουχία σου, καὶ τὴν λύπην διασκέδασον, τὴν  
νῦν κατασχοῦσαν τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἐπερήφανον δράκοντα, καθ' ἡμῶν τὰ χείρονα  
τεκταινόμενον, κατασύντριψον Δημήτριε, τῇ  
κραταιοτάτῃ προστασίᾳ σου.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Μὴ ἐλλείπης λυτρούμενος πάσης δυσχερείας  
ταύτην τὴν πόλιν σου, ὡς ἐρρύσω ταύτην Ἄγιε,  
ἀπειλῆς σεισμοῦ καὶ ὀλεθρέσεως.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ὡς τεκοῦσα ἐν σώματι, τὸν Δημιουργὸν  
Παρθένε τῆς κτίσεως, καθικέτευε δεόμεθα, πάσης  
ἡμᾶς ρύεσθαι κακώσεως.

**Ὦδὴ ε΄. Φώτισον ἡμᾶς.**

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Νόσων καὶ παθῶν, ἀπολύτρωσαι Δημήτριε,  
τοὺς προσπίπτοντας τῇ θείᾳ σου σορῶ, ἐξ ἧς ρεεὶ  
Παρακλήτου χάρις ἄφθονος.

the people who would run to you \* and with fervor  
and faith cry aloud to you, \* "O St. Demetrios,  
preserve us from the threat \* of imminent disaster,  
we pray to you." [SD]

**Ode iv. I have heard the report.**

*Saint of God, intercede for us.*

Now invisibly visit us \* in this place  
apportioned by God to you, O Saint, \* and dispel  
the sorrow and distress \* that have taken hold of  
our minds and souls. [SD]

*Saint of God, intercede for us.*

Holy Martyr Demetrios, \* using your superior  
might annihilate \* that most prideful dragon who  
invents \* wicked schemes that he employs when  
fighting us. [SD]

*Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.*

Never cease to deliver us \* and to save your  
city from all calamity, \* as you rescued it of old,  
O Saint, \* from the threat of earthquake and from  
being destroyed. [SD]

*Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.*

Holy Virgin who bodily \* gave birth to the  
Fashioner of creation all, \* we entreat you now  
to intercede \* that He will deliver us from every  
harm. [SD]

**Ode v. Sovereign Lord our God.**

*Saint of God, intercede for us.*

Grant to us relief \* from diseases and the  
passions all, \* O Demetrios, when we pray at your  
shrine, \* from which flows the Holy Spirit's grace  
abundantly. [SD]

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἦθλησας στερρῶς, καὶ ἡγίασας τὴν πόλιν σου, ταῖς τοῦ αἵματος καὶ μύρου προχοαῖς, ἦν καὶ νῦν ἐκ πάσης ρύου Μάρτυς θλίψεως.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Μέγαν ἀρωγόν, καὶ προστάτην συμπαθέστατον, κεκτημένοι σὲ οἱ Θεσσαλονικεῖς, κατὰ χρέος σὲ γεραίρουσι Δημήτριε.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἄλυπον ἡμῶν, τὴν ζωὴν Παρθένε τήρησον, καὶ ἐκ πάσης ἀθυμίας τοῦ ἐχθροῦ, τὰς ψυχὰς ἡμῶν ἀπάλλαξον δεόμεθα.

**Ὡδὴ Σ´. Τὴν δέησιν ἐκχεῶ.**

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Σορός σου, Μεγαλομάρτυς ἡ θεία, ὥσπερ ἄλλο ἱλαστήριον θεῖον, Θεσσαλονίκη τῇ πόλει σου ὄφθη, ἀγιασμόν καὶ παθῶν ἀπολύτρωσιν, καὶ ἱλασμόν ἀμαρτιῶν, τοῖς πιστοῖς χορηγοῦσα Δημήτριε.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Σκανδάλων, καὶ νοσημάτων καὶ πόνων, καὶ σεισμοῦ τῆς ὀλεθρίου μανίας, ταῖς πρὸς Χριστὸν ἰκεσίαις σου Μάρτυς, τὴν κληρουχίαν σου ἄτρωτον φύλαττε, ὅτι τῇ σῆ δια παντός, προστασία προστρέχει Δημήτριε.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Κινδύνου, ὡς ἐλυτρώσω παμμάκαρ, ἐκ σεισμοῦ τοῦ βαρυτάτου λιταῖς σου, Θεσσαλονίκη

*Saint of God, intercede for us.*

You contested well, \* holy Martyr, and you sanctified \* your own city by your blood and with the myrrh. \* Keep her safe now from disaster and calamity. [SD]

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

Having you as their \* great and sympathetic advocate \* and protector, do the citizens of great \* Thessalonica now honor you, Demetrios. [SD]

*Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

Free of all distress \* keep our life, O Virgin, we entreat, \* and deliver us from soul-destroying bouts \* of depression that the enemy brings down on us. [SD]

**Ode vi. I pour out my supplication.**

*Saint of God, intercede for us.*

Your city \* Thessaloniki, O Martyr, \* sees the casket of your all-holy relics \* as a divine Mercy Seat, like the Bible's, \* providing blessings to those who approach with faith, \* relief from suffering as well, \* and forgiveness of sins, O Demetrios. [SD]

*Saint of God, intercede for us.*

Preserve us \* from all diseases and scandals, \* from distress and pain, O Great holy Martyr, \* by your entreaties for us to our Lord Christ. \* O St. Demetrios, keep us uninjured from \* disastrous earthquakes, as we run \* to your mighty protection with earnest faith. [SD]

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

In times past, \* you have delivered your city \* Thessalonica, O all-blessed Martyr, \* from

τὴν πόλιν σου Μάρτυς, οὕτως αὐτὴν αἰεὶ ἄτρωτον φύλαττε, ἐπερχομένων συμφορῶν, παρρησίαν πλουτῶν πρὸς τὸν Κύριον.

*Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.*

Ἐτέχθη, ἐκ τῶν ἀγνῶν σου αἱμάτων, ὁ τὸ εἶναι δεδωκὼς πᾶσι Κόρη, ἐκ τῆς φθορᾶς ἐξαιρούμενος πάντας, τοὺς προσκυνοῦντας τὸ μέγα μυστήριον, τοῦ τοκετοῦ σου τοῦ φρικτοῦ, Θεοτόκε Παρθένε Πανύμνητε.

Διάσωσον Μεγαλομάρτυς Δημήτριε σαῖς πρεσβείαις, πάσης βλάβης καὶ θλιβερῶν περιστάσεων, τοὺς σέ μεσίτην πρὸν Κύριον κεκτημένους.

Ἄχραντε, ἡ διὰ λόγου τὸν Λόγον ἀνερμηνεύτως, ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν τεκοῦσα, δυσώπησον, ὡς ἔχουσα μητρικὴν παρρησίαν.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

*(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)*

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν.

*(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)*

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

*(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)*

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, υγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ

threat and danger of very strong earthquakes. \*

So now preserve her and us free of injury \* in all calamities to come, \* since you pray to the Lord with great confidence. [SD]

*Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

O Maiden, \* the Lord who brought into being \* all creation and who freed from corruption \* all who revere the great mystery, namely \* the awe-inspiring event of your childbirth, \* was born of you from your pure blood, \* O all-laudable Virgin Mother of God. [SD]

Deliver us, holy Great Martyr Demetrios, from disasters \* and from injury and distress by your ardent prayers; \* we count on you to entreat the Lord to save us. [SD]

Entreat for us, \* O spotless Maiden who gave birth to the divine Word \* inexplicably through a word in the latter days, \* since you indeed \* speak with motherly freedom. [SD]

### PRIEST

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Again we pray for (episcopal rank) (name).

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of

ἀφέσεως τῶν ἀμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν, τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ (πόλει, κώμῃ), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.

*(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)*

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ (καὶ μνημονεῦει ὀνομαστὶ τῶν δι' οὓς ἡ παράκλησις τελεῖται).

*(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)*

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ, κοπιόντων, ψαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ περιστώτους λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

*(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)*

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

*(Ἀμήν.)*

### ΧΟΡΟΣ

#### **Κοντάκιον. ᾠχός β'.**

Πάλαι μὲν μύρον εὐῶδες ἀνέβλυζεν, ἡ σὴ σορὸς ἡ ἁγία Δημήτριε· νῦν δὲ παρέχει τὴν χάριν τοῦ Πνεύματος, τοῦ ἐν αὐτῇ ἐνοικοῦντος μακάριε, τοῖς πίστει καὶ πόθῳ προστρέχουσι.

*(Δύναται νὰ παραληφθῇ τὸ Ἀντίφωνον καὶ νὰ ψάλλεται εὐθὺς τὸ Προκείμενον.)*

the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Again we pray for the servants of God... (At this time the Priest commemorates those for whom the Paraklesis is sung.)

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

### PRIEST

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

*(Amen.)*

### CHOIR

#### **Kontakion. Mode 2.**

Of old the casket that held your all-holy bones \* poured out a sweet scented myrrh, O Demetrios. \* Now to the faithful it offers the Spirit's grace \* when they approach it and lovingly venerate \* and worship the Spirit that dwells therein. [SD]

*(The Antiphon may be omitted, in which case we immediately sing the Prokeimenon.)*

**Ἀντίφωνον Α΄.**

**Ἦχος δ΄.**

Ἐκ νεότητός μου πολλά πολεμεῖ με πάθη, ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον Σωτήρ μου. (δίς)

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε ἀπεξηραμμένοι. (δίς)

Δόξα.

Ἄγιω Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται, καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ τριαδικῇ Μονάδι ἱεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Ἄγιω Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς χάριτος ρεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

**Προκείμενον.**

Δίκαιος ὡς φοῖνιξ ἀνθήσει καὶ ὡσεὶ κέδρος ἡ ἐν τῷ Λιβάνῳ πληθυνθήσεται. (δίς)

**Στίχ.** Θαυμαστὸς ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ.

Δίκαιος ὡς φοῖνιξ ἀνθήσει καὶ ὡσεὶ κέδρος ἡ ἐν τῷ Λιβάνῳ πληθυνθήσεται.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιοθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εἰρήνη πᾶσι.

**Antiphon I.**

**Mode 4.**

Since my youth have many passions waged war against me. O my Savior, nonetheless help me and save me. (2) [SD]

You, the haters of Zion, be put to shame by the Lord, for like thatch in fire you will be completely dried up. (2) [SD]

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives life, and through cleansing is lifted and brightened, in a hidden, sacred manner, by the trinal Monad. [SD]

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of grace well forth; they irrigate everything created, so that life be engendered. [SD]

**Prokeimenon.**

The righteous shall flourish like a palm tree; he shall be multiplied like the cedar in Lebanon. (2)

**Verse:** God is wondrous in His saints.

The righteous shall flourish like a palm tree; he shall be multiplied like the cedar in Lebanon.

[SAAS]

**PRIEST**

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

**PRIEST**

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

**PRIEST**

Peace be with all.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Λου κα' 12 - 19

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἐαυτοῦ Μαθηταῖς· Προσέχετε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων· ἐπιβαλοῦσιν γὰρ ἐφ' ὑμᾶς τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ διώξουσιν, παραδιδόντες εἰς συναγωγὰς καὶ φυλακάς, ἀγομένους ἐπὶ βασιλεῖς καὶ ἡγεμόνας ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου· ἀποβήσεται δὲ ὑμῖν εἰς μαρτύριον. θέτε οὖν εἰς τὰς καρδίαις ὑμῶν μὴ προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι· ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν, ἣ οὐ δυνήσονται ἀντειπεῖν οὐδὲ ἀντιστῆναι πάντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν. παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων καὶ συγγενῶν καὶ φίλων καὶ ἀδελφῶν, καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν, καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου· καὶ θρῖξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν οὐ μὴ ἀπόληται· ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

**ΧΟΡΟΣ**

Δόξα. ᾠχος β'.

Ταῖς τοῦ Ἀθλοφόρου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

(And with your spirit.)

**PRIEST**

The reading is from the Holy Gospel according to Luke.

**PRIEST**

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

**PRIEST**

Lk. 21:12-19

The Lord said to his disciples, "Beware of men who will lay their hands on you and persecute you, delivering you up to the synagogues and prisons, and you will be brought before kings and governors for my name's sake. This will be a time for you to bear testimony. Settle it therefore in your minds, not to meditate beforehand how to answer; for I will give you a mouth and wisdom, which none of your adversaries will be able to withstand or contradict. You will be delivered up even by parents and brothers and kinsmen and friends, and some of you they will put to death; you will be hated by all for my name's sake. But not a hair of your head will perish. By your endurance you will gain your lives." <sup>[RSV]</sup>

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

**CHOIR**

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of the holy Martyr, O Lord of mercy, blot out my many offences. <sup>[SD]</sup>

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O Lord of mercy, blot out my many offences. <sup>[SD]</sup>

**Ἦχος πλ. β΄. Ὅλην ἀποθέμενοι.**

**Στίχ.** Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα  
ἐλεός σου καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου  
ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ὅλη μετὰ πίστεως, τῇ σῆ θερμῇ προστασίᾳ,  
Ἅγιε Δημήτριε, σπεύδουσα ἡ πόλις σου ἀνακράζει  
σοι. Ὡς ποτε ἔσωσας, καὶ πολλάκις Μάρτυς,  
χαλεπῶν με περιστάσεων, οὕτω διάσωσε, καὶ  
ἐπερχομένων κακώσεων, λαόν σου τὸν θεόφρονα,  
τὸν εἰλικρινῶς πεποιθότα σοι, πταισμάτων  
τὴν λύσιν, αἰτούμενος ἡμῖν παρὰ Χριστοῦ, καὶ  
νοσημάτων τὴν ἴασιν, καὶ παθῶν ἐκλύτρωσιν.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον  
τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον  
σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρας  
Χριστιανῶν Ὁρθοδόξων καὶ κατάπεμψον ἐφ'  
ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· πρεσβείαις τῆς  
παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ  
ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ  
ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων  
ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων, ἰκεσίαις  
τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου καὶ  
Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ  
πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων  
ἡμῶν μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν  
Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου  
τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσσοστόμου,  
Ἀθανασίου, Κυρίλλου καὶ Ἰωάννου τοῦ  
Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρίας· Νικολάου  
τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος Τριφυθοῦντος καὶ  
Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν·  
τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων  
Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Θεοδώρου  
τοῦ Τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου,  
Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων  
Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου  
Μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν

**Mode pl. 2. When the saints deposited.**

**Verse:** *Have mercy on me, O God, according  
to Your great mercy; and according to the  
abundance of Your compassion, blot out my  
transgression.*

Martyr Saint Demetrios, \* believers all and  
your city \* faithfully depend on you \* for your  
ardent patronage, and they say to you: \* As you  
saved us before, \* many times, O Martyr, \* from  
disaster and calamity, \* likewise deliver us \* from  
impending evils and suffering; \* for Godly-minded  
as we are, \* we sincerely trust that you care for  
us. \* And pray to the Lord Christ \* to grant us the  
forgiveness of our sins, \* to cure diseases afflicting  
us, \* and to end our suffering. <sup>[SD]</sup>

**PRIEST**

O God, save your people and bless your  
inheritance. Look upon your world with mercy  
and compassion. Raise the Orthodox Christians in  
glory, and send down upon us your rich mercies,  
through the intercessions of our most pure Lady  
the Theotokos and ever-Virgin Mary, the power of  
the precious and life giving Cross, the protection  
of the honorable, bodiless Powers of heaven,  
the supplications of the honorable and glorious  
prophet, and forerunner John the Baptist, the  
holy, glorious, and praiseworthy Apostles, our  
Fathers among the Saints, the great hierarchs and  
ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory the  
Theologian and John Chrysostom, Athanasios,  
Cyril, and John the Merciful, patriarchs of  
Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon,  
bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the  
wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs  
George the Victorious, Theodore the Teron, and  
Theodore the General, Menas the Wonderworker,  
the Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios; the  
holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious  
great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy  
and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia,  
Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve

ἀγίων ἐνδόξων Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἀγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, τοῦ Ἁγίου ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος Δημητρίου τοῦ Μυροβλύτου, καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἀμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

**ΧΟΡΟΣ**

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

**ΧΟΡΟΣ**

**Ὡδὴ ζ'. Οἱ ἐκ τῆς Ἰουδαίας.**

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Πειρασμῶν ἀδοκῆτων, καὶ σεισμῶν βαρυτάτων ἡμᾶς ἀπάλλαξον, τῆ σῆ ἐπιστάσις, Δημήτριε τρισμάκαρ, τοὺς ἐν πίστει κραυγάζοντας· Ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν, Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὡς λειμῶν πανευώδης, ἡ σορὸς τῶν λειψάνων σου πνέει πάντοτε, ὁσμὴν ἀθανασίας, ἡμῶν τὰς διανοίας, μυστικῶς κατευφραίνουσαν, καὶ τὸ δυσῶδες παθῶν, Δημήτριε σοβοῦσαν.

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.*

Νεκρωθεῖς τῇ κακίᾳ, τῇ θερμῇ σου πρεσβείᾳ σπεύδω Δημήτριε, καὶ πίστει ἐκβοῶ σοι.

and Irene; of our holy God-bearing Fathers; (local patron saint); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, the holy and glorious Great Martyr Demetrios, the Myrrh-streamer, and of all your Saints. We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

**CHOIR**

Lord, have mercy. (12)

**PRIEST**

Through the mercy, compassion, and love of mankind of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

**CHOIR**

**Ode vii. The Servants from Judea.**

*Saint of God, intercede for us.*

Since you care for your people, \* O thrice-blessed Demetrios, keep up free of harm \* from unexpected trials \* and devastating earthquakes, \* as we cry to the Lord in faith \* and say, "O blessed are You, the God of our Fathers." [SD]

*Saint of God, intercede for us.*

Like a meadow most fragrant \* does the casket containing your relics now exhale \* the breath of life eternal; \* it mystically rejoices \* our minds, O Demetrios, \* eliminating the stench \* of every sinful passion. [SD]

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

I am dead due to evils \* I committed, O Martyr Demetrios, and so \* I run to your most

Νέκρωσον τῶν παθῶν μου, τὰ σκιρτήματα ἅπαντα,  
καὶ ζώωσόν μου τὸν νοῦν, τῇ χάριτί σου Μάρτυς.

*Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.*

Γνώσει λάμπρυνον θεία, τὸν ἀγνώμονα νοῦν  
μου Παρθένε Ἄχραντε, ὡς ἂν τῆς μετανοίας,  
πορεύσωμαι τὰς τρίβους, καὶ ζωῆς τύχῳ  
κρείττονος, ὁ καταφεύγων Ἀγνή, τῇ κραταιᾷ σου  
σκέπη.

**Ὡδὴ η΄. Τὸν Βασιλέα τῶν οὐρανῶν.**

*Ἅγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.*

Ἔχει σε πόλις, Θεσσαλονίκη προστάτην, διὰ  
τοῦτο σου Δημήτριε κηρύττει, τὰς εὐεργεσίας, καὶ  
χάριτος τὸν πλοῦτον.

*Ἅγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.*

Ρύου ἀπαύστως, ἐπιφορῶν καὶ κινδύνων, τοὺς  
προστρέχοντας τοῖς θείοις σου Λειψάνοις, καὶ τὴν  
σὴν πρεσβείαν, Δημήτριε ζητοῦντας.

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.*

Ἀύλου μύρου, τῇ μυστικῇ εὐωδίᾳ, τῶν παθῶν  
ἡμῶν τὴν δυσωδίαν λύσον, ἵνα σε τιμῶμεν,  
Δημήτριε παμμάκαρ.

*Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.*

Σὺ εἰ Παρθένε, ὡς τοῦ Θεοῦ ἡμῶν Μήτηρ,  
καταφύγιον καὶ λύτρον ἐν ἀνάγκαις, τῶν  
ὑπερυψούντων, τὸν ἄφραστόν σου τόκον.

ardent \* intercession and cry out: \* Kill the  
passions that move in me, \* and bring my mind  
back to life, \* by grace that you were given. [SD]

*Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.*

O immaculate Virgin, \* with the knowledge  
of God brighten my ungrateful mind, \* so that I  
may continue \* on the way of repentance \* and  
obtain ever-lasting life, \* for I take refuge in your  
protection, O pure Maiden. [SD]

**Ode viii. O praise and bless Him.**

*Saint of God, intercede for us.*

Thessaloniki \* has you, O Saint, as its patron,  
\* O Demetrios, and thus with admiration \*  
declares the good you do and the wealth of grace  
God gave you. [SD]

*Saint of God, intercede for us.*

Ever deliver \* from all attacks and from perils  
\* those who seek your intercession, holy Martyr  
\* Demetrios, and run to your church that has your  
relics. [SD]

*Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.*

Dispel the odor \* of sinful passions, O blessed  
\* Saint Demetrios, with mystical sweet fragrance  
\* of spiritual myrrh, so that we may sing your  
praises. [SD]

*Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.*

You are our shelter \* and our relief in  
disasters, \* as the Mother of our God, all-holy  
Virgin. \* We exalt supremely your ineffable  
childbirth. [SD]

**Ὡδή θ'.** *Κυρίως Θεοτόκον.*

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ίασεις ἀναβλύζει, ἡ σεπτὴ σορός σου, τῆ ἐπομβρία τοῦ Πνεύματος Ἄγιε, τοῖς ἀδιστακτῶ καρδία σὲ μεγαλύνουσι.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Μαστίγων ὀλεθρίων, καὶ σεισμοῦ μανίας, Θεσσαλονίκην τὴν πόλιν σου φύλαττε, Μεγαλομάρτυς Δημήτριε εὐφημοῦσάν σε.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῶ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Οἱ πίστει προσιόντες, τῆ σεπτῆ σορῶ σου, ἐπηρειῶν χαλεπῶν ἀπαλλάττονται, καὶ κατὰ χρέος Δημήτριε ἀνυμνοῦσί σε.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἐψίστου ἡ καθέδρα, Κεχαριτωμένη, τὴν πεπτωκυῖαν ψυχὴν μου τοῖς πάθεσι, πρὸς πολιτείας ἁγίας ὕψωσον ἔλλαμψιν.

**Μεγαλυνάρια.**

Ἄξιόν ἐστιν ὧς ἀληθῶς, μακαρίζειν σὲ τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον, καὶ Μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρωσ, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Χαίροις τῶν Μαρτύρων ἡ καλλονή, καὶ Θεσσαλονίκης, πολιοῦχος ὁ εὐκλεής· χαίροις

**Ode ix.** *You are the Theotokos.*

*Saint of God, intercede for us.*

The casket with your relics \* pours out cures and healing \* that from the Spirit come down like a gentle rain \* on those whose hearts never doubt you, \* whom we all magnify. [SD]

*Saint of God, intercede for us.*

From catastrophic scourges \* and destructive earthquakes \* preserve your city, O Martyr Demetrios. \* Thessaloniki extols you who are her patron Saint. [SD]

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

When people come with deep faith \* to your holy relics \* they are delivered from troubles and tragedies, \* and much obliged they extol you, Martyr Demetrios. [SD]

*Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

O highly favored Lady, \* throne of the Most High God, \* my soul has fallen, succumbing to passions all. \* Illuminate it and lift it to holy living again. [SD]

**Megalynaria.**

It is truly right to call you blessed, Theotokos, the ever-blessed and all-blameless one and the Mother of our God. [SD]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Ornament of Martyrs are you indeed, \* and Thessaloniki's \* famous champion and patron

Μυροβλύτα, Δημήτριε παμμάκαρ, ἡμῶν πρὸς τὸν  
Σωτῆρα, πρέσβυς θερμότητος.

Δέδεκται ἐν κόλποις τὴν ἱεράν, σορόν  
σου παμμάκαρ, ὡς οὐράνιον θησαυρόν, ἡ  
Θεσσαλονίκη, ἧς πάλαι ἐστερήθη, καὶ πόθῳ  
εὐφημεῖ σε, Μάρτυς Δημήτριε.

Ὡς ἐρρύσω Μάρτυς φθορᾶς σεισμοῦ, τὴν  
Θεσσαλονίκην, τῇ θερμῇ σου ἐπισκοπῇ, οὕτω  
ταύτην ρύου, καὶ πᾶσαν τὴν Ἑλλάδα, ἐπερχομένων  
πόνων, καὶ περιστάσεων.

Λύτρωσαι κινδύνων παντοδαπῶν, Δημήτριε  
Μάρτυς, καὶ παντοίων δυσχερειῶν, τοὺς τὴν σὴν  
πρεσβείαν, ἀπὸ ψυχῆς αἰτοῦντας, καὶ τῇ σεπτῇ  
σορῷ σου, πίστει προσπίπτοντας.

Μύρου εὐωδία τοῦ νοητοῦ, Μυροβλύτα  
Μάρτυς, ἀποδώξον ἀφ' ἡμῶν, παθῶν ἀκαθάρτων,  
τὴν δυσωδίαν θάπτον, καὶ τῶν παισμάτων αἴτει,  
ἡμῖν τὴν ἄφεσιν.

Ἴδε τοὺς ἐστῶτας πανευλαβῶς, τῇ σεπτῇ  
σορῷ σου, Μυροβλύτα Μάρτυς σοφέ καὶ ἅπασι  
δίδου, τὰς σωτηρίους δόσεις, τὴν καθ' ἡμῶν  
μανίαν, λύων τοῦ δράκοντος.

Πᾶσαι τῶν Ἀγγέλων αἰ στρατιαί, Πρόδρομε  
Κυρίου, Ἀποστόλων ἡ δωδεκάς, οἱ Ἅγιοι Πάντες,  
μετὰ τῆς Θεοτόκου, ποιήσατε πρεσβείαν, εἰς τὸ  
σωθῆναι ἡμᾶς.

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

#### Τρισάγιον.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Saint, \* ardent intercessor for us before the Savior;  
\* we joyfully salute you, \* blessed Demetrios. [SD]

Now Thessaloniki has the divine \* casket  
of your relics, \* of which she once had been  
deprived, \* as heavenly treasure. The city and the  
whole Church \* extol you, O all-blessed \* Martyr  
Demetrios. [SD]

In your great and earnest concern you once  
\* saved Thessaloniki \* from the earthquake's  
destructive force. \* Likewise now deliver from  
imminent disaster \* our city and its people, \*  
Martyr Demetrios. [SD]

Martyr Saint Demetrios, we entreat, \* deliver  
from dangers \* of all kinds and from every woe \*  
those who in all earnest request your intercession  
\* and venerate your holy \* relics with ardent faith.  
[SD]

O Martyr and myrrh-streamer, drive away  
\* speedily the odor \* of the passions that are  
unclean, \* with the sweetest fragrance of spiritual  
myrrh oil, \* and pray that we be granted \* pardon  
for all our sins. [SD]

See us who are standing with most profound  
\* rev'rence, O myrrh-streamer \* in your churches  
throughout the world. \* Grant all our petitions, \*  
which are unto salvation, \* and save us from the  
devil's \* vicious attacks on us. [SD]

Join the Theotokos, all you arrays \* of angelic  
powers, honored Forerunner of the Lord, \* holy  
Twelve Apostles \* and all the Saints together, \*  
and pray for our salvation, and intercede for us. [SD]

### READER

#### Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have  
mercy on us. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.  
Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε,  
ιλιάσθητι ταῖς ἀμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα,  
συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῶν. Ἅγιε, ἐπίσκεψαι  
καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ  
ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.  
Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀγιασθήτω  
τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω  
τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.  
Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον.  
Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς  
ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς  
ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ  
πονηροῦ.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ  
ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου  
Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων.

### ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

**Ἦχος γ΄. Θείας πίστεως.**

Μέγαν εὐρατο ἐν τοῖς κινδύνοις, σὲ  
ὑπερμαχον ἢ οἰκουμένην, Ἀθλοφόρε τὰ ἔθνη  
τροπούμενον. Ὡς οὖν Λυαίου καθεῖλες τὴν  
ἔπαρσιν, ἐν τῷ σταδίῳ θαρρύνας τὸν Νέστορα,  
οὕτως Ἅγιε, Μεγαλομάρτυς Δημήτριε, Χριστὸν  
τὸν Θεὸν ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit. Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.  
Lord, forgive our sins. Master, pardon our  
transgressions. Holy One, visit and heal our  
infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.

Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit. Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be  
Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done,  
on earth as it is in heaven. Give us this day our  
daily bread; and forgive us our trespasses, as we  
forgive those who trespass against us. And lead us  
not into temptation, but deliver us from evil.

### PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power and  
the glory, of the Father and of the Son and of the  
Holy Spirit, now and forever and to the ages of  
ages.

### CHOIR

Amen.

**Mode 3. Your confession.**

All the world has you, its mighty champion,  
\* fortifying us in times of danger, \* and defeating  
our foes, O Victorious One. \* So, as you humbled  
Lyaious's arrogance \* by giving courage to Nestor  
in the stadium, \* thus, O holy Great Martyr  
Demetrios, \* to Christ our God pray fervently, \*  
beseeking Him to grant us His great mercy. <sup>[SD]</sup>

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός  
Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

*(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)*

Ἔτι δεόμεθα καὶ ὑπὲρ τοῦ διαφυλαχθῆναι  
τὴν ἁγίαν Ἐκκλησίαν καὶ τὴν πόλιν ταύτην,  
καὶ πᾶσαν πόλιν καὶ χώραν, ἀπὸ ὀργῆς, λοιμοῦ,  
λιμοῦ, σεισμοῦ, καταποντισμοῦ, πυρός, μαχαίρας,  
ἐπιδρομῆς ἀλλοφύλων, ἐμφυλίου πολέμου καὶ  
αἰφνιδίου θανάτου· ὑπὲρ τοῦ ἴλεων, εὐμενῆ  
καὶ εὐδιάλλακτον γενέσθαι τὸν ἀγαθὸν καὶ  
φιλόανθρωπον Θεὸν ἡμῶν, τοῦ ἀποστρέψαι καὶ  
διασκεδάσαι πᾶσαν ὀργὴν καὶ νόσον τὴν καθ'  
ἡμῶν κινουμένην, καὶ ρύσασθαι ἡμᾶς ἐκ τῆς  
ἐπικειμένης δικαίας αὐτοῦ ἀπειλῆς, καὶ ἐλεῆσαι  
ἡμᾶς.

*(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)*

Ἔτι δεόμεθα καὶ ὑπὲρ τοῦ εἰσακοῦσαι Κύριον  
τὸν Θεὸν ἡμῶν φωνῆς τῆς δεήσεως ἡμῶν τῶν  
ἁμαρτωλῶν, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

*(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)*

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐπάκουσον ἡμῶν, ὁ Θεός, ὁ Σωτὴρ ἡμῶν,  
ἡ ἐλπίς πάντων τῶν περάτων τῆς γῆς καὶ τῶν ἐν  
θαλάσῃ μακρὰν· καὶ ἴλεως, ἴλεως γενοῦ ἡμῖν,  
Δέσποτα, ἐπὶ ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν, καὶ ἐλέησον  
ἡμᾶς.

Ἐλεήμων γὰρ καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς  
ὑπάρχεις, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ  
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ  
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

*(Ἀμήν.)*

**ΙΕΡΕΥΣ**

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

**PRIEST**

Have mercy on us, O God, according to  
Your great mercy, we pray You, hear us and have  
mercy.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)*

Again we pray for the protection of this holy  
church, this city and every city and land, from  
wrath, famine, pestilence, earthquake, flood,  
fire, sword, foreign invasions, civil strife, and  
accidental death. That our good and loving God  
may be merciful, gracious and favorable to us  
by turning and keeping from us all wrath and  
sickness, and deliver us from His just rebuke, and  
have mercy on us.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)*

Again we pray that the Lord our God may  
hear the prayer of us sinners, and have mercy on  
us.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)*

**PRIEST**

Hear us, O God our Savior, the hope of all  
those who live everywhere on earth and those far  
out at sea or in the air. Be gracious toward our sins,  
Master, and have mercy on us.

For you are a merciful and loving God, and to  
you we give glory, to the Father and the Son and  
the Holy Spirit, now and forever and to the ages of  
ages.

*(Amen.)*

**PRIEST**

Glory to You, our God. Glory to You.

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς  
 πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας  
 αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιῦ  
 Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων  
 Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου,  
 ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ  
 Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμεων  
 Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων  
 μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων  
 ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ  
 δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, τοῦ  
 Ἁγίου ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος Δημητρίου τοῦ  
 Μυροβλύτου, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεήσει καὶ  
 σώσει ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

### ΧΟΡΟΣ

**ᾠχος β΄.** Ὅτε ἐκ τοῦ ξύλου.

Πάντας τοὺς προσπίπτοντας πιστῶς, τοῖς σοῖς  
 μυριπνόις λειψάνοις, καὶ δυσωποῦντές σε, Ἅγιε  
 Δημήτριε, Μεγαλομάρτυς Χριστοῦ, ρῦσαι πάσης  
 κακώσεως, σεισμοῦ τε ἀνάγκης, καὶ παντοίων  
 θλίψεων, ψυχῆς καὶ σώματος, ἔχων πρὸς Χριστὸν  
 παρρησίαν, καὶ πληρῶν αἰεὶ τὰς αἰτήσεις, τῶν  
 εἰλικρινῶς μακαριζόντων σε.

Δέσποινα πρόσδεξαι, τὰς δεήσεις τῶν δούλων  
 σου, καὶ λύτρωσαι ἡμᾶς, ἀπὸ πάσης ἀνάγκης καὶ  
 θλίψεως.

Τὴν πᾶσαν ἐλπίδα μου, εἰς σὲ ἀνατίθημι,  
 Μήτηρ τοῦ Θεοῦ, φύλαξόν με ὑπὸ τὴν σκέπη σου.

### ΙΕΡΕΥΣ

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν, Κύριε  
 Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

May Christ our true God, through the  
 intercessions of His all-pure and all-immaculate  
 holy Mother, the power of the precious and life-  
 giving Cross, the protection of the honorable,  
 bodiless powers of heaven, the supplications of the  
 honorable, glorious prophet and forerunner John  
 the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy  
 apostles, of the holy, glorious, and triumphant  
 martyrs, of our righteous and God-bearing fathers,  
 (local patron saint); of the holy and righteous  
 ancestors of God Joachim and Anna, the holy  
 and glorious Great Martyr Demetrios, the Myrrh-  
 streamer, and of all the saints, have mercy on us  
 and save us, for He is good and loves mankind.

### CHOIR

**Mode 2.** Joseph took You down.

Rescue us who run to you with faith, \*  
 honoring your sweet scented relics, O Saint  
 Demetrios. \* We implore you to deliver us  
 from every woe, \* from the losses and suffering  
 \* resulting from earthquakes, \* and from all  
 affliction of our souls and bodies alike. \* Since  
 you are His holy Great Martyr, \* you have special  
 access to Christ God, \* and you answer prayers of  
 those who honor you. [SD]

Lady, receive the supplications of your  
 servants, and rescue us from all necessity and  
 affliction. [SD]

O Mother of God, I have committed my  
 every hope wholly unto you. Keep me under your  
 shelter. [SD]

### PRIEST

Through the prayers of our holy fathers, Lord  
 Jesus Christ, our God, have mercy on us [and save  
 us].

(Amen.)